山寺（小野）美紀子

荻生徂徠著
『楽律考』訳注稿（二）

本稿で取り上げる『楽律考』は、江戸中期の大儒、荻生徂徠（物茂齢）、一六六五～一七二八の著作である。その内容は、音楽の基礎となる楽律（音高を表す音律）に、それに基礎となる音階（階、旋律）を含めた規定を設け、伝来の楽律の変遷や、日本に伝来される楽音に特有の楽の関係について論じたものである。本書は、徳川宗家吉宗に献上された『楽律考』所収の写本を底本として、これを翻刻し、解釈を加え、現代語訳・訳注を作成する。

（1）岩橋隆志『徂徠研究（三）』（三田学院大学出版部、一九四九、名著刊行会）第三篇第二章第五「音楽にに関する考」二三三～二五二頁。陶徳民『楽説集四』（東京大学出版会、一九六九）第三篇第二章第五「音楽にに関する考」三三三～三四二頁。陶徳民『楽説集四』（東京大学出版会、一九六九）第三篇第二章第五「音楽にに関する考」三三三～三四二頁。

（2）服部南郭による徂徠の著作目録『物茂齢著述書目記』に、『楽説集三』（東京大学出版会、一九五九）、『楽説集三』（東京大学出版会、一九五九）、『楽説集三』（東京大学出版会、一九五九）、『楽説集三』（東京大学出版会、一九五九）などを参照。
凡例

(底本・校訂本)

一、底本は、国立公文書館内閣文庫所蔵「名家叢書」(特20号)に次に挙げるとおりである。

二、他に参照した伝本は、次に挙げるとおりである。

一、国文学研究資料館所蔵「名家叢書」

無窮会修文文庫所蔵「名家叢書」

松原基編「名家叢書」

早稲田大学図書館所蔵「名家叢書」

西尾市岩瀬文庫所蔵「名家叢書」

無窮会写文文庫所蔵「名家叢書」

荘田雅門著「名家叢書」

一、本稿では、段落毎に原文の翻刻を載せ、その後に書き下し文（訓訳）と表記（注）を載せる。

翻刻
（）

（）
一、「譚」として正字を改め、仮名の変体・略体・合字等は、通行の文字に改め、部別した。ただし、表記として「譚」「譚」「譚」「譚」は「譚」「譚」「譚」「譚」内に示す。
二、「譚」は「譚」に改め、仮名の変体・略体・合字等は、通行の文字に改め、部別した。
三、「譚」は「譚」に改め、仮名の変体・略体・合字等は、通行の文字に改め、部別した。
楽律考
物茂卿著

本邦楽律，一曰越調，二曰断金調，三曰平調，四曰勝絶調，五曰龍呪調，別名下無。六曰雙調，七曰鴻鉢調，八曰黃鐘調。

調：九曰鴻鉢調，十曰般涉調，十一曰神仙調，十二曰風音調。別名上無。伶工相承，以越為黃鐘，斷金為大呪，鴻鉢為姑洗，雙調為中呪，鷹鉢為臘賓，黃鐘為林鐘，鶴呪為夷則，般涉為南呪，神仙為舞射，風音為應鐘。

許

本邦の楽律は，一曰越調，二曰断金調，三曰平調，四曰勝絶調，五曰龍呪調，別名下無。六曰雙調，七曰鴻鉢調，八曰黃鐘調。

調：九曰鴻鉢調，十曰般涉調，十一曰神仙調，十二曰風音調。別名上無。伶工相承，以越為黃鐘，斷金為大呪，鴻鉢為姑洗，雙調為中呪，鷹鉢為臘賓，黃鐘為林鐘，鶴呪為夷則，般涉為南呪，神仙為舞射，風音為應鐘。

説

我が国の楽律は，「オクター」導入の二十二の半音からなる十二律の第一音を「壹越調」，第二音を「断金調」，第三音を「平調」，第四音を「勝絶調」，第五音を「龍呪調」，別名を「上無」，第六音を「雙調」，第七音を「鴻鉢調」，第八音を「黃鐘調」，第九音を「風音調」，第十音を「般涉調」，第十一音を「神仙調」，第十二音を「聴音調」，別名を「上無」，とある。楽人の伝承では，我が国における十二律の「壹越調」を「仲呪」，「鴻鉢調」を「義呪」，「黃鐘調」を「林鐘」，「龍呪調」を「夷則」，「般涉調」を「南呪」，「神仙調」を「無射」，「風音調」を「応鐘」とする。
諸説中、燕楽有雙調・平調・雙調・般涉調・仙呂調、皆調名而非律名也。龍吟聲、即唐長鳴三聲之也。鳳鸞卿、乃琵琶
独彈曲破之名。而斷金・勝絕・鈴囃、絕無所考。或當字誤。上無・下無、為此方所傳者合矣。

注
(1) 越調…断金調…本調…勝絶調…龍吟調…鶴囃調…般涉調…神仙調…鳳音調
(2) 傳工相承、…風音為應鐘。この伝承における日中十二律の関係を表に示す、次のとおりである。

表
楽人の伝承による日中十二律の対応関係

<table>
<thead>
<tr>
<th>日本十二律</th>
<th>傳工調</th>
<th>越調</th>
<th>断金調</th>
<th>本調</th>
<th>胜絶調</th>
<th>龍吟調</th>
<th>鶴囃調</th>
<th>般涉調</th>
<th>神仙調</th>
<th>鳳音調</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>日本十二律</td>
<td>傳工調</td>
<td>越調</td>
<td>断金調</td>
<td>本調</td>
<td>胜絶調</td>
<td>龍吟調</td>
<td>鶴囃調</td>
<td>般涉調</td>
<td>神仙調</td>
<td>鳳音調</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(3) 諸説中、燕楽有雙調・平調・雙調・般涉調・仙呂調、皆調名而非律名也。龍吟声、即唐長鳴三声之也。鳳鸞卿、乃琵琶
独彈曲破之名。而斷金・勝絶・鈴囃、絕無所考。或當字誤。上無・下無、為此方所傳者合矣。
この（日本の十二律名を、中国のものを引き合わせて調べてみると、燕楽（唐代の俗楽）に、越調・平調・双調・般涉調・仙呂調というものが若干あるが、これらは皆、調名であって、律名ではない。『龍吟』と同名の『龍吟調』というのでは、唐代の『鼓吹楽』における、長鳴二声の一つであるが、『風音』『鷹獅』に通じる『風鸞の前』というのとは、音階の相異なる。というのでは、『 OWNER』と同名の『龍吟調』というのでは、唐代の『鼓吹楽』における、長鳴二声の一つであるが、『風音』『鷹獅』に通じる『風鸞の前』というのでは、』
龍吟三聲

龍吟，即長鳴三聲之一

《唐書》卷三三《儀範志》下，有“長鳴三聲，為龍吟”之記載。

按：“長鳴三聲”是指龍吟，而非龍鳴。

龍吟，乃龍鳴之異名。

龍吟，又名長鳴。

龍吟，為龍鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。

龍吟，為長鳴之異名。
1. 本邦の楽器、周辺漢及び周辺日本、漢と同様の楽器の使用について、音楽の面から論じたものである。本書の内容について、北辺の「楽律考」には、『日本式の楽器』を古の黄鍾と定候で、日本の楽器の調音に関する書の一つである。前者の楽器は、本書に若干の研究を加えたものである。

2. 黃帝軒轅氏の「命伶倫始制律呂」に、古来の音律の変遷について、黄鍾・大司命の音階間を確認した。之を「同律考」に記述している。「同律考」の一覧表は、『古楽・古楽考』に於ける、日本の音階との関係を示すものである。以外に、黄鍾が日の音階と同一であるものである。この音階の関係を示すものである。
（三六）

（三七）

（三八）

（三九）

（四〇）

（四一）

（四二）

（四三）

（四四）

（四五）

（四六）

（四七）

（四八）

（四九）

（五一）

（五二）

（五三）

（五四）

（五五）

（五六）

（五七）

（五八）

（五九）

（六〇）

（六一）

（六二）

（六三）

（六四）

（六五）

（六六）

（六七）

（六八）

（六九）

（七〇）

（七一）

（七二）

（七三）

（七四）

（七五）

（七六）

（七七）

（七八）

（七八）

（七九）

（八〇）

（八一）

（八二）

（八三）

（八四）

（八五）

（八六）

（八七）

（八八）

（八九）

（九〇）

（九一）

（九二）

（九三）

（九四）

（九五）

（九六）

（九七）

（九八）

（九九）

（百〇）

（百一）

（百二）

（百三）

（百四）

（百五）

（百六）

（百七）

（百八）

（百九）

（百〇）

（百一）

（百二）

（百三）

（百四）

（百五）

（百六）

（百七）

（百八）

（百九）

（百〇）

（百一）

（百二）

（百三）

（百四）

（百五）

（百六）

（百七）

（百八）

（百九）
《度量二字》

度量二字，皆系出古文。古文之度，是指长度的度量；量，是指容量的度量。这两种度量单位在中国古代的度量衡制度中占有重要地位。

度，是长度的度量，通常以“尺”、“丈”、“步”等为单位。古代的度量单位通常与农业生产和日常使用密切相关。

量，是容量的度量，通常以“升”、“斗”、“石”等为单位。古代的量度单位同样与农业生产和日常使用密切相关。

度量二字在历史上的应用非常广泛，不仅用于农业、手工业生产，还用于贸易、交通、军事等领域。度量二字的准确度量，对于保证生产和交易的公平正义具有重要意义。

在古代文献中，度量二字常常被用来形容事物的大小，如“度量宽广”、“度量宏大”等，以表达一种博大的胸怀和宽广的视野。

度量二字的准确度量，对于保证生产和交易的公平正义具有重要意义。因此，度量二字的准确度量，对于我们今天仍然具有重要的参考意义。